



Erreurs plus communes des élèves

On va traiter les aspects relatifs à la correction des textes écrits :

- 1.- Correction grammaticale
- 2.- Richesse et Précision lexicale
- 3.-Aspects textuels et communicatifs

CORRECTION GRAMMATICALE

SYMBOLE	EXPLICATION	TRADUCTION	EXEMPLE ERREUR
AMU	Article mal utilisé	Artículo erróneo	* La homme est mon père
PMU	Préposition mal utilisée	Preposición errónea	Il va * dans la plage
VMC	Verbe mal conjugué	Verbo mal conjugado	Nous * avons allé au cinéma
VMU	Verbe mal utilisé	Verbo mal utilizado	Elle * mange un jus d'orange
CG	Concordance Genre	Concordancia género	Il a * un maison très * grand
CN	Concordance Nombre	Concordancia número	J'ai trois * sœur et deux * frère
NEG	Négation	Error en la negación	Vous ne mangez* (pas)* du pain
ORD	Ordre à la phrase	Orden de la frase erróneo	Elle a * ans neuf
REL	Relatif	Relativo mal utilizado	L'enfant * qu' est devant,c'est mon frère Elle a un livre* qui elle a acheté à la librairie
AC	Accent	Acento	Je vais * a mon * college
AP	Apostrophe	Apóstrofe	* Jai un chien

RICHESSSE ET PRÉCISION LEXIQUE

SYMBOLE	EXPLICATION	TRADUCTION	EXEMPLE ERREUR
MME	Mot mal écrit	Palabra mal escrita	Il a * beaucoup de livres
MMU	Mot mal utilisé	Palabra mal utilizada	Il a * très de livres
ESP/ANG	Mot en espagnol/anglais	Palabra en español o inglés	Le prof ouvre la * door
INV	Mot inventé	Palabra inventada	Le livre est sur la * mese
MOT- /MOT+	Mot qui manque Mot de plus	Falta una palabra Palabra de más	Je ne suis *espagnol (pas) Il a quatre-vingt * et onze ans

ASPECTS TEXTUELS ET COMMUNICATIFS

RÉP	Répétition	Repetición innecesaria, redundancia	J'adore faire du football parce que *c'est amusant.....Le football est très* amusant
LNE	Langue Niveau Essentiel	El nivel de expresión escrita del alumno es demasiado básico	*J'ai 13 ans. Je suis grand. Je m'appelle Carlos. J'aime le français
PS	Pas de sens	Sin sentido	*L'arbre connaît le six
PHME	Phrase mal exprimée	Frase mal expresada	*Je pense que c'est pas toi la couleur préférée
PONC	Ponctuation	Error en la puntuación	Ma mère travaille comme marchante dans un marché* elle a 47 ans
CON	Connecteur	Conector erróneo	Je vais au lycée *pourtant je suis content